

Carolina Contreras

+351 932 046 319

carolina.contrerasf@usach.cl • www.linkedin.com/in/carocontreras/

WORK EXPERIENCE

Search Language Specialist

Fev 2022 - Fev 2024

QualiTest for Google • Lisbon, Portugal

- I worked for a tech company where we have projects with Google Search team as a search localized specialist on Portuguese and Spanish.
- Tasks include curating recall sets and precision, ensuring that data is accurately identified, extracted and developed. I conducted localization, testing and quality assurance for Google search features.

Interpreter

Jul 2021 - Present

Kelly Services for LanguageLine Solutions • Remote

- Provide interpreting services between English and Portuguese

English, Portuguese and Spanish Translator and Trainer

Oct 2019 - Oct 2020

AP Portugal • Porto, Portugal

- Worked as a EN-SP-PT Translator and Trainer

Interpreter

Mar 2017 - Present

TransPerfect • Remote

- Perform simultaneous and consecutive interpretation in Spanish, English and Portuguese in different seminars

Lecturer

Jan 2013 - Aug 2017

University of Santiago of Chile • Santiago, Chile

- Engaged in education instruction for different levels and subjects such as: Portuguese Language and Grammar, Phonetics, Contrastive Grammar, and as Trainee students' supervisor

English-Portuguese-Spanish Freelance Interpreter

Mar 2011 - Present

Freelancer

Engaged in simultaneous and consecutive interpretation for a variety of conferences and meetings, both in person and remotely, including high-profile events like:

- Ministries
 - Ministry of Public Works, Chile
 - Ministry of Foreign Affairs, Chile
 - Ministry of the General Secretariat of the Presidency, Chile
- Embassy of Canada in Chile
 - Expo Naval
 - "Plans and Priorities of Key Players of the Chilean Power Sector"
- Corporate Social Responsibility in the EU and Latin America: the role of OECD guidelines for multinational enterprises; EUROPEAN COMMISSION Directorate-General for Trade; Chile.
- OECD - The Global Challenge of Chronic Disease
- CEPAL and the Ministry of the General Secretariat of the Presidency of Chile, conference "[Con datos](#)":
- XI Meeting of the UNESCO International Hydrological Program (IHP), National Committees and Focal Points for Latin America and the Caribbean
- International Investment Forum CIE Chile Foreign Investment committee
- [PMA Fruittrade Latin America](#)
- [Conference on Migration CELAC-UE](#)
- [FIEXPO LATINAMERICA](#)
- [World Independent Awards Festival - WINA](#)
- [UN - Every Woman Every Child Latin America and the Caribbean \(EWEC-LAC\)](#)
- [68th Meeting of the Administrative Council of the Cooperatives of the Americas](#)
- [Pan-American Health Organization - Working together to combat antimicrobial resistance](#)

English-Portuguese-Spanish Freelance Translator and Proofreader Freelancer

Mar 2011 - Present

Engaged in translation and proofreading activities, including:

- Translation and edition of “Conserva”, The Annual Journal on conservation of the Ministry of Cultures, Chile;
- Translation of poetic works of Portuguese surrealist poet Artur do Cruzeiro Seixas, for publishing in the journal “Derrame”.

EDUCATION

Master of Arts in Linguistics

University of Porto • Porto, Portugal

Sep 2017 - Jul 2019

Diploma in Translation Technologies and Project Management

Catholic University of Chile • Santiago, Chile

Mar 2016 - Dec 2016

Diploma in University Teaching, Planning and Evaluation

University of Santiago of Chile • Santiago, Chile

Mar 2014 - Nov 2015

Diploma in Simultaneous Interpretation

American School for Translators and Interpreters – EATRI • Santiago, Chile

Mar 2012 - Dec 2012

Portuguese Language and Culture, and Portuguese Studies

University of Lisbon • Lisbon, Portugal

Sep 2008 - Oct 2009

Bachelor of Arts in Translation in English, Portuguese, and Spanish

University of Santiago of Chile • Santiago, Chile

Mar 2006 - Jan 2011

SKILLS

Language skills

- Mother tongue: Spanish
- Portuguese: C2
- English: C2

Levels: A1 and A2: Basic user; B1 and B2: Independent user; C1 and C2: Proficient user

PROFESSIONAL CREDENTIALS

- Community Interpreter Language and Interpreting Skills Assessment Tool - CILISAT by CISOC

AWARDS AND HONOURS

Scholarship for Research Projects

2019

Awarding institution: Instituto Camões, Portugal. Scholarship for young professionals who work with Portuguese language, to develop a research project in a Portuguese University

PUBLICATIONS

2020: [Manual didáctico de portugués lengua extranjera: nivel intermedio: a proposal for systematization of resources of Portuguese teaching for translator training in a Chilean university context.](#)

The goal of the paper is to describe the experience of the Manual as support for PFL teachers on the systematization of didactic resources in order to understand and produce text genres.